

少偷一点行不行 Why CaN'T I STeaL LeSS?

Gunter Pauli 冈特・鲍利 著 _{李康民 译李佩珍校}



学林出版社

少偷一点行不行 Why CaN'TI STeaL Less?

Gunter Pauli 冈特・鲍利 著 _{李康民译} 李佩珍校







图书在版编目(CIP)数据

少偷一点行不行 / (比)鲍利著 ; 李康民译 . --上海 : 学林出版社 , 2014.4 (冈特生态童书)

ISBN 978-7-5486-0664-2

I . ①少… Ⅱ . ①鲍… ②李… Ⅲ . ①生态环境-环境保护-儿童读物 Ⅳ . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 021014 号

© 1996-1999 Gunter Pauli 著作权合同登记号 图字 09-2014-041 号

冈特生态童书

少偷一点行不行

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李康民

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

(上海钦州南路81号3楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.cc)

印 刷—— 上海图字印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数---5万

版 次—— 2014年4月第1版

2014年4月第1次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0664-2/G·228

定 价—— 10.00元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

丛书编委会

主 任: 贾峰

副主任: 何家振 郑立明

委员: 牛玲娟 李原原 吴建民 马静 彭勇

靳增江 田 烁 郑 妍

丛书出版委员会

主 任:段学俭

副主任: 匡志强 张 蓉

成 员: 叶 刚 李晓梅 李西曦 魏 来 徐雅清

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持:

高 青 余 嘉 郦 红 冯树丹 张延明 彭一良王卫东 杨 翔 刘世伟 郭 阳 冯 宁 廖 颖 阎 洁 史云锋 李欢欢 王菁菁 梅斯勒 吴 静 刘 茜 阮梦瑶 张 英 黄慧珍 牛一力 隋淑光 严 岷

目 录

Fable 故事 少偷一点 Why can't I Steal Less? 4 行不行 4 故事探索 Exploring the Fable 你知道吗? ………… 22 Did you know that? 22 想一想 24 Think about it 24 Do it yourself! 26 自己动手! 26 教师与家长指南 Teachers' and Parents' Guide Academic Knowledge 27 学科知识 27 Emotional 情感智慧......28 Intelligence 28 Systems: Making 思維拓展 …… 29 the Connections 29 动手能力……29 Capacity to Implement 29 芝术………30 Arts 30 Words of Translator ... 30 译者的话 30 This fable is 故事灵感来自......31 inspired by 31

COntEnT

故事 Fable

少偷一点 行不行

Why can't I Steal Less?

约翰来到教堂,向神父忏悔,说他一直 在偷东西。



ohn goes to church and confesses to the priest that he has been stealing.

约翰



John

不能,我的孩子



No, my son

"不过,"男孩接着说,"如果我保证,从现在开始少偷一点,能变成一个好孩子吗?"

"不能,我的孩子。"神父回答道,"少偷一点是不够的。你想要被当作好孩子看待,就必须再也不偷了。"



Out," continues the boy, "If I promise that from now on, I will steal less, will that make me a good boy?"

"No, my son," responds the priest, "stealing less is not good enough. You must never ever steal again to be even considered as a good boy!"

约翰低下头,胆怯地解释说: "我一直在偷,有很长时间了,我怕没办法马上做到不再偷了……但是,我可以试试,比如说把偷东西的时间减少一半……"



ohn looks down and explains timidly:

"I have been stealing for a long time and I don't think I can stop immediately.... But, if I try a little, for example, reduce the amount of stealing to half of the time...."

我一直在偷



I have been stealing

9

……小偷!



...thieF!

"不行!"神父答道,"偷多偷少都是偷。小偷就是小偷。"



o!" replies the priest. "Whether you steal more or less, you are stealing. A thief is a thief."

约翰还想辩解: "但是,如果我答应您只在周末偷呢,这样在其他日子我还不算是好孩子吗?"

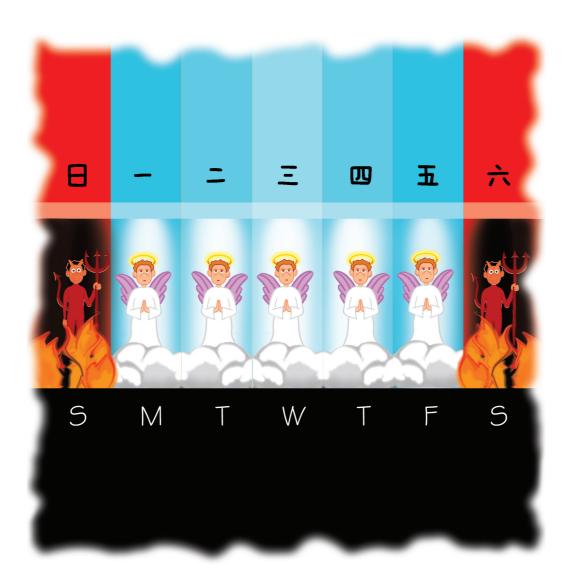
"当然不算!"神父不耐烦地说,"要是你已经偷了很长时间了,你更要马上就停止偷窃,并对自己的所作所为感到懊悔!"



ohn tries again: "But, if I promise you that I will only steal on the weekends, will I not be considered a good boy during the week?"

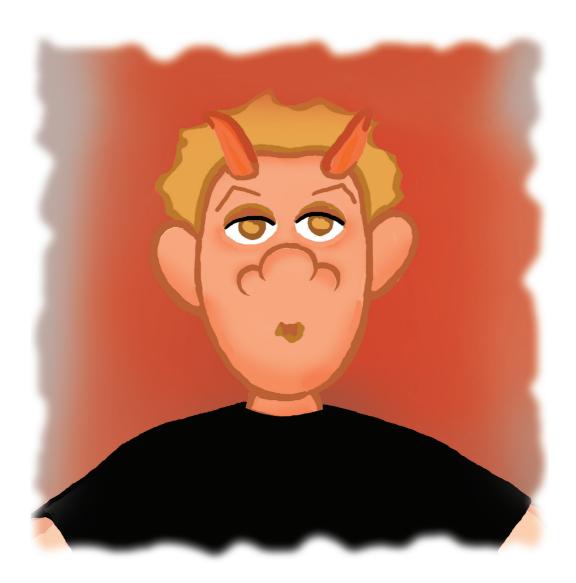
"Absolutely not!" says the priest impatiently. "If you've been stealing for a long time, you must stop immediately and show how sorry you are for what you have done!"

……周末偷?



... WEEKENDS?

·····地狱!



...hell!

"我保证,再过几年我会改正的,我一 定会照您说的去做。"

"还要再过几年?假如你继续偷窃,这 样下去你最终就会下地狱。"



promise that in a few years I'll be able to change and do everything you tell me."

"Not until then? If you continue on this path you will end up in hell."